

tado (desmoronado). Se prohíbe continuar los trabajos con la sierra dañada. No corte metal ni concreto. Corte gradualmente, sin presionar demasiado el serrucho. Corte nudos lento y uniformemente. Mientras sea posible, se recomienda inmovilizar el material en agaraderas adecuadas en ambos extremos. Si el serrucho empieza a cortar más lento que de costumbre o si los resultados son mucho más pobres, entonces el serrucho debe ser afilado.
Uso de un serrucho sin filo puede causar astillas peligrosas, sobrecalentamiento del serrucho, el cual puede incluso romperse. El serrucho debe ser siempre afilado por un especialista. No está permitido exceder la velocidad nominal rotativa del serrucho circular. El rango aceptado de la velocidad del corte debe observarse. No deben usarse serruchos circulares dañados de cualquier manera. Serruchos circulares cuyos armazones están rotos tienen que ser desechados, no se permite repararlos. No se permite trabajar con serruchos circulares cuyos filos son más pequeños que 1mm (I). El serrucho debe ser instalado en el uso de la manera que impida desprendimiento del serrucho durante el trabajo. Use las herramientas de ajuste de la máquina para instalar el serrucho circular correctamente, ajustando distancias de seguridad correctas y recomendadas por el productor de la maquina. Sea cuidadoso a la hora del ensamble. Asegúrese que las fuerzas creadas durante el trabajo de la herramienta serán transmitidas por el conductor y que los bordes del corte no estarán en contacto consigo ni con los elementos de instalación. Todos los tornillos y las tuercas deben ser apretados con llaves, observando el valor del momento giratorio especificado por el productor de la máquina. No se permite extender la llave o apretar los tornillos pegando la llave con un martillo. Todas las superficies tienen que limpiarse de la suciedad, aceite y agua. Tornillos y tuercas deben apretarse según el orden especificado por el productor de la máquina. En el caso de que no haya instrucciones, los tornillos deben apretarse del centro hacia fuera. Se prohíbe usar anillos y abrazaderas flojas para corregir las dimensiones de los agujeros de instalación del serrucho circular. La resina debe ser removida de aleaciones ligeras con disolventes que no alteran las características mecánicas de aleaciones ligeras.
MANTENIMIENTO Para obtener resultados correctos del corte y garantizar la seguridad del trabajo, el serrucho debe estar siempre limpio y afilado. El serrucho debe ser afilado con frecuencia en un taller especializado. Atención: pulir este producto generará polvo de una composición potencialmente dañina. Realicele en lugares bien ventilados, observando las reglas de seguridad industrial. Soluciones de construcción de los discos no pueden verse afectadas durante la reparación. Serruchos circulares deben repararse solamente en talleres autorizados por una persona capacitada, con capacitación y experiencia adecuadas, con conocimientos respecto a requerimientos de construcción y que entienda el posible nivel de seguridad. Durante la reparación es necesario que se observen las tolerancias que garanticen la instalación correcta.
ATENCIÓN Los clientes hechos de carburo de wolframio pueden desprenderse del serrucho entonces o en partes durante el uso. Por esta razón, como es en el caso de otras herramientas eléctricas y máquinas, es necesario usar medios de seguridad personal como: ropa protectora, anteojos, máscara antipolvo, etc. Si es posible, se recomienda usar protecciones adicionales. No ponga las manos en el área del corte. Obsérvense las regulaciones de seguridad para este tipo de trabajos.

F

INSTRUCTION D'UTILISATION DE LA SCIE CIRCULAIRE POUR BOIS

Lire ce manuel avant d'utiliser le produit et le conserver.

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DES DISQUES DE SCIE À BOIS

Assurez-vous que le disque tourne dans le bon sens. Ne dépassez jamais la vitesse maximale autorisée de la scie ! Assurez-vous que l'écou du fixation du disque est bien serré. La scie doit atteindre sa vitesse maximale avant de couper. Si lors de la découpe il y a des clous dans le bois, la scie peut couper les clous. Le diamètre des clous ne doit pas dépasser 1,5 mm. Il est interdit de couper des clous, des tiges, des vis, des agrafes, des agrafes ou d'autres matériaux étrangers non fixés solidement. Ne pas couper le métal ou le béton. La scie n'est pas conçue pour couper des clous en acier trempé. Si possible, coupez les clous perpendiculairement et évitez la coupe longitudinale des clous. Il faut éviter de couper dans les endroits où les clous sont très nombreux. Après chaque coupe d'un matériau dans lequel se trouvent les clous, la scie doit être inspectée pour détecter les fissures et les dommages, en veillant tout particulièrement à ce que la lame ne soit pas émousée. Il est interdit de continuer à travailler avec une scie endommagée. Coupez progressivement, sans exercer une pression excessive sur la scie. Coupez les mesures lentement et uniformément. Dans la mesure du possible, il est recommandé de fixer le matériau à couper dans des supports appropriés des deux côtés. Si la scie commence à couper plus lentement que d'habitude ou si les résultats de coupe sont nettement dégradés, cela signifie qu'elle doit être affûtée. L'utilisation d'une scie émousée peut entraîner des échardes, des esquilles, une surchauffe ou même la rupture de la scie qui peuvent entraîner des dangers. Faites toujours affûter votre scie par un spécialiste. Ne pas dépasser la vitesse nominale de la lame de scie circulaire. La plage de vitesse de coupe spécifiée doit être respectée. N'utilisez pas de scies circulaires endommagées. Les scies circulaires dont le corps est brisé doivent être mises au rebut et ne doivent pas être réparées. N'utilisez pas de lames de scie circulaire dont les lames sont inférieures à 1 mm (I). La scie doit être montée sur l'axe de telle sorte qu'elle ne puisse pas s'enlever spontanément pendant le fonctionnement. Utilisez les dispositifs de réglage de la machine pour fixer correctement la scie circulaire. Veillez à ce que la partie de serrage du moyeu soit alignée avec la surface de serrage de l'outil et que les arêtes de coupe ne soient pas en contact les unes avec les autres ou avec les éléments de serrage. Réglez des distances de sécurité correctes et des intervalles recommandés par le constructeur de la machine. Soyez prudent lors de l'installation. S'assurer que les forces générées par l'outil sont transmises par le porte-outil et que les arêtes de coupe ne sont pas en contact les unes avec les autres ou avec les éléments de serrage. Tous les boulons et écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées et le couple de serrage spécifié par le constructeur de la machine doit être respecté. Il n'est pas permis d'allonger la clé ou de taper sur la clé à coup de marteau. Toutes les surfaces de fixation doivent être exemptes de saleté, de graisse, d'huile et d'eau. Serrer les boulons et les écrous de fixation dans l'ordre indiqué par le constructeur de la machine. En l'absence d'instructions, serrer les boulons de fixation dans l'ordre du centre vers l'extérieur. Il est interdit d'utiliser des bagues et des manchons de réduction pour corriger les dimensions des trous de montage de la scie circulaire. La résine doit être éliminée des alliages légers uniquement avec des solvants qui n'affectent pas les propriétés mécaniques des alliages légers.
ENTRETIEN La scie doit toujours être propre et tranchante pour obtenir de bons résultats de coupe et assurer un fonctionnement sûr. L'entretien doit être effectué régulièrement dans un atelier spécialisé. Remarque : Le ponçage de ce produit génère des poussières potentiellement nocives. Faites-le dans une pièce bien ventilée selon la réglementation adéquate en matière de santé et de sécurité. La conception des disques ne doit pas être modifiée lors d'une réparation. La réparation des scies circulaires doit être effectuée dans un point de réparation autorisé. Elle doit être effectuée par une personne compétente, dotée d'une formation et d'une expérience appropriées, connaissant les exigences de conception et comprenant le niveau de sécurité possible. Pendant la réparation, les tolérances doivent être respectées afin d'assurer une fixation correcte.
ATTENTION ! Les dents de coupe en carbure de tungstène peuvent être retirées de la scie entièrement ou en partie pendant l'utilisation. Pour cette raison, comme pour l'utilisation d'autres outils et machines électriques, il est nécessaire d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que : vêtements de protection, lunettes de protection, masque anti-poussière et autres. Si possible, il est conseillé d'utiliser des écrans de protection supplémentaire. Ne touchez pas à la zone de coupe. Respecter les règles de santé et de sécurité pour ce type de travail.

I

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO

Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO

Accertarsi che il disco ruoti nella direzione corretta. Non superare mai il regime massimo ammesso della sega! Assicurarsi che il dado di fissaggio del disco sia correttamente serrato. La sega deve raggiungere il regime massimo prima che si inizi a tagliare. Se ci sono chiodi nel legno tagliato, la sega può tagliarli. Il diametro dei chiodi non deve superare 1,5 mm. È vietato tagliare chiodi, barre, viti, punti metallici ed altri materiali estranei allentati. Non tagliare il metallo o il calcestruzzo. La sega non è progettata per il taglio di chiodi in acciaio temprato. Per quanto possibile, tagliare i chiodi perpendicolarmente ed evitare il taglio longitudinale dei chiodi. Evitare di tagliare nelle aree in cui i chiodi sono a densità elevata. Dopo ogni taglio del materiale in cui sono stati posizionati i chiodi, la sega deve essere ispezionata per verificare la presenza di fissure e danni, verificando attentamente se le lame non sono state scheggiate. È vietato continuare a lavorare con una sega danneggiata. Tagliare gradualmente, senza esercitare una pressione eccessiva sulla sega. I nodi devono essere tagliati lentamente e uniformemente. Ove possibile, si raccomanda di fissare il materiale da tagliare in appositi supporti su entrambi i lati. Se la sega inizia a tagliare più lentamente del normale o se i risultati di taglio sono significativamente peggiori, ciò significa che deve essere affilata. L'uso di una sega smussata può causare pericolose graffi, schegge, surriscaldamento o addirittura la rottura della sega. Far sempre affilare la sega da uno specialista. Il regime massimo del motore della sega circolare non deve essere superato. Rispettare l'intervallo della velocità di taglio determinata. Non utilizzare seghe circolari danneggiate in alcun modo. Le seghe circolari le cui strutture sono rotte, devono essere smaltite. Non e, è permesso ripararle. Non utilizzare seghe circolari con lame inferiori a 1 mm (I). La sega deve essere montata sul mandrino in modo che non possa essere spontaneamente rimossa durante il funzionamento. Per fissare correttamente la sega circolare, utilizzare strumenti di allineamento della macchina. Impegnarsi durante il montaggio ed assicurarsi che la parte di bloccaggio del mozzo sia allineata con la superficie di bloccaggio dell'utensile e che i taglianti non siano a contatto tra di loro o con gli elementi di bloccaggio. Impostare le distanze di sicurezza corrette e consigliate dal costruttore della macchina. Prestare attenzione durante l'installazione. Assicurarsi che le forze generate durante il funzionamento dell'utensile vengano trasmesse dal trascatore e che i taglianti non vengano a contatto tra di loro o con gli elementi di fissaggio. Tutti i bulloni e i dadi devono essere serrati con le apposite chiavi e deve essere rispettata la coppia specificata dal costruttore della macchina. Non è consentito prolungare la chiave o serrarla con colpi di martello. Tutte le superfici di fissaggio devono essere prive di sporco, grasso, olio e acqua. Serrare le viti e i dadi di fissaggio nell'ordine indicato dal costruttore della macchina. In assenza di istruzioni per l'uso, serrare le viti di fissaggio dall'interno verso l'esterno. Per correggere le dimensioni degli anelli di arresto delle seghe circolari è vietato utilizzare anelli e boccole di riduzione allentati. La resina deve essere rimossa dalle leghe leggere solo con solventi che non ne alterino le proprietà meccaniche delle leghe.
MANUTENZIONE Per ottenere i giusti risultati di taglio e per garantire un funzionamento sicuro la sega deve essere sempre pulita e affilata. L'affilatura deve essere effettuata regolarmente in un'officina specializzata. Attenzione: La levigatura di questo prodotto può causare la formazione di polvere la cui composizione è potenzialmente dannosa. Questa operazione deve essere fatta in locale ben ventilato e nel rispetto delle norme di sicurezza e salute adeguate. Le soluzioni ingegneristiche dei dischi non possono essere modificate durante la riparazione. La riparazione delle seghe circolari deve essere effettuata presso un centro di assistenza autorizzato. Da una persona competente, adeguatamente addestrata ed esperta, che dispone delle cognizioni tecniche inerenti ai requisiti di progettazione e che capisce il livello di sicurezza raggiungibile. Durante la riparazione le tolleranze devono essere mantenute per garantire un fissaggio corretto.
ATTENZIONE! I denti di taglio di carburo di tungsteno possono essere rimossi in tutto o in parte dalla sega durante il suo utilizzo. Per questo motivo, come per l'uso degli altri utensili e macchinari elettrici, è necessario utilizzare dispositivi di protezione individuale quali indumenti protettivi, occhiali, maschera antipolvere ed altro. Ogniqualvolta sia possibile, si consiglia di utilizzare protezioni supplementari. Non mettere le mani nell'area di taglio. Osservare le norme di sicurezza e salute per questo tipo di operazioni.

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN

Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed.

VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN

Zorg ervoor dat de schijf in de juiste richting draait. Overschrijd nooit de maximaal toegestane zaagsnelheid! Controleer of de bevestigingsmoer van de schijf goed is aangedraaid. Vóór het zagen moet de zaag op volle toeren draaien. Als er spijkers in het gezaagde hout zitten, kan de zaag door de spijkers heen snijden. De diameter van de nagels mag niet groter zijn dan 1,5 mm. Het is verboden losse spijkers, staven, schroeven, nietjes of andere vreemde materialen te snijden. Niet door metaal of beton snijden. De zaag is niet geschikt voor het zagen van spijkers uit gehard staal. Nagels indien mogelijk loodrecht afsnijden en het afsnijden van nagels in de lengterichting vermijden. Snijden in gebieden waar de nagels sterk geconcentreerd zijn, moet worden vermeden. Na elk snijden van het materiaal waarin de spijkers zich bevonden, moet de zaag worden gecontroleerd op scheuren en beschadigingen, speciale aandacht moet worden besteed om ervoor te zorgen dat het blad niet wordt verpletterd. Het is verboden met een beschadigde zaag te blijven werken. Geleidelijk zagen, zonder al te veel druk op de zaag uit te oefenen. Knoestgaten langzaam en gelijkmatig doorzagen. Aanbevolen wordt, waar mogelijk, het te snijden materiaal aan beide zijden in geschikte houders te bevestigen. Als de zaag langzamer begint te zagen dan normaal of de snij zaagresultaat aanzienlijk slechter is, betekent dit dat deze moet worden geslepen. Het gebruik van een botte zaag kan leiden tot gevaarlijke splinters, splinters, oververhitting van de zaag of zelfs een breuk. Laat uw zaag altijd door een vakman slijpen. Het maximale nominale toerental van de cirkelzaag mag niet worden overschreden. Het aangegeven snijnelheidsbereik moet in acht worden genomen. Gebruik in geen geval beschadigde cirkelzagen. Cirkelzagen die gebarsen zijn, moeten worden afgedankt en mogen niet worden gerepareerd. Gebruik geen cirkelzaagbladen met een zaagblad kleiner dan 1 mm (I). De zaag moet zo op de spindel worden gemonteerd dat deze tijdens het gebruik niet kan los geraken. Gebruik de sleutels van de machine om de cirkelzaag correct vast te zetten. Zorg ervoor dat het klemmende deel van de naaf is uitgelijnd met het klemoppervlak van het gereedschap en dat de snijkanten niet met elkaar of met de klemmende elementen in contact komen. Instellen van de juiste en de door de machinefabrikant aanbevolen veiligheidsafstanden. Bij de installatie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg ervoor dat de door het gereedschap opgewekte krachten door de pick-up worden overgedragen en dat de snijkanten niet met elkaar of met de bevestigingselementen in contact komen. Alle bouten en moeren moeten met geschikte moersleutels worden aangedraaid en het door de machinefabrikant opgegeven aanhaalmoment moet worden aangehouden. Het is niet toegestaan de sleutel te verlengen of met een hamerslag aan te draaien. Alle bevestigingsvlakken moeten vrij zijn van vuil, vet, olie en water. Draai de schroeven en bevestigingsmoeren in de door de machinefabrikant opgegeven volgorde vast. Bij gebrek aan instructies de bevestigingsschroeven in de volgende middelpunt->uitenkant vastdraaien. Het is verboden loszettende reduceeringen en bussen te gebruiken om de afmetingen van de cirkelzaagagaten te corrigeren. De hars wordt alleen uit lichte legeringen verwijderd met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van de lichte legeringen niet beïnvloeden. De zaag moet altijd schoon en scherp zijn om het juiste zaagresultaat te bereiken en een veilige bediening te garanderen. Het slijpen moet regelmatig in een vakwerkplaats worden uitgevoerd. Opmerking: Het schuren van dit product kan leiden tot mogelijk schadelijke stofdeeltjes. Doe dit in een goed geventileerde ruimte met inachtneming van adequate gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Het ontwerp van de schijven mag tijdens de reparatie niet worden gewijzigd. Reparaties aan cirkelzagen moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd. Door een bevoegd persoon met de juiste opleiding en ervaring, met kennis van de ontwerpvereisten en inzicht in het haalbare veiligheidsniveau. Bij reparaties moeten toleranties worden aangehouden om een correcte bevestiging te garanderen. OPGELET! Wolframcarbide zaagbladen kunnen tijdens het gebruik geheel of gedeeltelijk van de zaag worden verwijderd. Daarom is het, net als bij het gebruik van andere elektrische gereedschappen en machines, noodzakelijk persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken, zoals: beschermende kleding, veiligheidsbril, stofmasker en andere. Indien mogelijk is het raadzaam om een extra afscherming te gebruiken. Niet in de snijzone reiken. Neem de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor dit soort werkzaamheden in acht.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται στην κατάλληλη κατεύθυνση. Σε καμία περίπτωση μην υπερβάνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής του πριονιού! Βεβαιωθείτε ότι το περικόλμο που στερεώνει τον δίσκο είναι σωστά βιδωμένο. Το πριόνι πρέπει να επιτύχει τις πλήρεις περιστροφές πριν αρχίσετε να κόβετε. Σε περίπτωση που στο ξύλο υπό κοπή βρίσκονται τα καρφιά, ο δίσκος μπορεί να τα κόψει. Η διάμετρος των καρφιών δεν μπορεί να υπερβεί το 1,5 mm. Απαγορεύεται η κοπή καρφιών ξυχωριστά, των ράβδων, των βιδών, των συνδέσμων και άλλων ξένων υλικών. Μην κόβετε μέταλλο ή μπeton. Το πριόνι δεν προορίζεται για κοπή καρφιών από σκληρμένο ξυλίδιο. Όπου είναι δυνατό, πρέπει να κόβετε τα καρφιά εγκάρσια με σκοπό να αποφεύγετε την κοπή κατά μήκος τους. Πρέπει να αποφεύγετε την κοπή των σημείων όπου τα καρφιά είναι συγκεντρωμένα. Μετά την κοπή του κάθε υλικού όπου βρίσκονται καρφιά, πρέπει να επιθεωρείτε το πριόνι για σπασίματα και βλάβες και να δίνετε ιδιαίτερη σημασία αν έχουν σπάσει οι λεπίδες. Απαγορεύεται η συνεχής εργασία με χαλασμένο πριόνι. Κόβετε σταδιακά, χωρίς υπερβολική πίεση στο πριόνι. Κόβετε τους κόμπους αργά και ομοιόμορφα. Εάν είναι δυνατόν, προτινάτε να συναρμολογήσετε του κορμμένο υλικού στις κατάλληλες λαβές και στις δύο πλευρές. Αν το πριόνι αρχίζει να κόβει πιο αργά σε σχέση με την ομαλή λειτουργία ή επιτυγχάνει σημαντικά χειρότερα τα αποτελέσματα κοπής, αυτό σημαίνει ότι απαιτείται ακόνισμα. Η χρήση ενός αβλωμένου πριονιού μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα βρούσματα, αγκίδες, υπερβέρμησηση του πριονιού και ακόμη σπασμό του. Το πριόνι πάντα πρέπει να ακονίζεται από έναν ειδικό. Δε επιτρέπεται να υπερβείτε την ονομαστική ταχύτητα περιστροφών του δισκοπριονιού. Το ορισμένο φάσμα ταχυτήτων κοπής πρέπει να τηρηθεί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε χαλασμένα με οποιοδήποτε τρόπο δισκοπρίονα. Τα δισκοπρίονα των οποίων οι κορμιά είναι σπασμένα, πρέπει να αποσυρθούν και δεν επιτρέπεται η επισκευή τους. Δεν επιτρέπεται να λειτουργούν τα δισκοπρίονα των οποίων οι λεπίδες είναι μικρότερες από 1mm (I). Πρέπει να συναρμολογήσετε τον δίσκο στη άρακτο έτσι, ώστε νε μην είναι δυνατή η αυτόρρυθμη αποσυναρμολόγηση του δίσκου κατά τη λειτουργία του. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις διατάξεις ρύθμισης μηχανών για να συναρμολογήσετε σωστά τον δίσκο. Πρέπει να τηρήστε τη δέουσα επιμέλεια κατά τη συναρμολόγηση και να βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας της πλήμνης είναι τοποθετημένος σωστά στην επιφάνεια σφίξης του εργαλείου και οι άκρες κοπής δεν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα σφίξης. Τοποθετώντας τη συσκευή, διατηρήστε τις αποστάσεις που προτείνονται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι δυνάμεις που δημιουργούνται κατά την εργασία της συσκευής θα μεταδοθούν από τον αποκομιστή και ότι οι άκρες κοπής δεν θα έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στερέωσης. Όλες οι βίδες και τα περικόλγια πρέπει να βιδώνονται με κατάλληλα κλειδιά τριώντις την πιη της ροτής η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Απαγορεύεται η επέκταση του κλειδιού ή το βίδωμα πατώντας με ένα σφυρί. Όλες οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να καθαριστούν από ακαθαρσίες, λιπαντικό, λάδι ή verό. Οι βίδες και περικόλγια στερέωσης πρέπει να βιδώνονται στη σειρά η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν οι οδηγίες χρήσης, πρέπει να τους βιδώνετε στη σειρά από μέσα προς τα έξω. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε δακτύλιους που ταιριάζουν πάρα πολύ χαλαρά ή τους κυλινδρούς μείωσης με σκοπό να ρυθμίστε τις διαστάσεις των ανοιγμάτων συναρμολόγησης των δισκοπρίονων. Πρέπει να εξελέγχετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα μόνο με τέτοια διαλυτικά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφρίων κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το δισκοπρίονο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και αιχμηρό. Η παραπάνω προειδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατστήριο. Προσοχή! Η λείανση του προϊόντος προκαλεί δημιουργία ακόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείτε αυτή την ενέργεια σε έναν χώρο με καλό εξαερισμό τριώντις τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν κατά την επισκευή. Η επισκευή των δισκοπρίονων πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατστήριο επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις ανάγκες που διασφαλίζουν την κατάλληλη συναρμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπάσουν από το δίσκο εν όλω ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων λειτουργηροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας όπως: προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα κόνιες κλπ. Όπου είναι δυνατό, προτείνεται η χρήση πρόσδετων προστατευτικών. Μη βάζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρήστε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

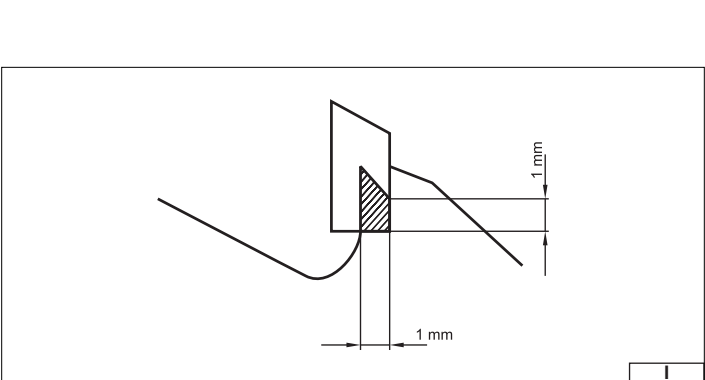
SE

BRUKSANVISNINGAR TILL SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL

Läs igenom hela manualen innan du tar verktyget i drift. Behåll manualen efter att du har läst den.

SÄKERHETSREKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING AV SKIVSÅGAR/AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL

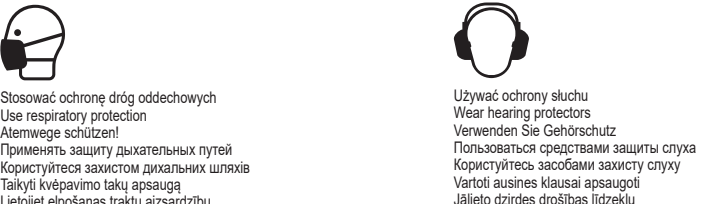
Se till att sågen roterar i rätt riktning. Sågens högsta varvfrekvens får inte överskridas! Se till att skivans muttern är ordentligt åtdragen. Sågens måste rotera för fullt innan du börjar skära. Spikar som finns i trämaterialiet kan skäras med hjälp av sågen. Spikdiametern får inte överstiga 1,5 mm. Det är förbjudet att skära lösa spikar, stänger, skruvar, häftklamrar och andra främmande material. Skär inte i metall eller betong. Sågen är inte avsedd för att skära spikar av hårdat stål. Skär spikar i vinkelrätt riktning om det är möjligt. Undvik att skära spikar på längden. Skär inte i element som innehåller många spikar. Varje gång du skurit material som innehåller spikar ska du kontrollera sågen visuellt för att kontrollera om det uppkommit några sprickor eller skador. Var noga med att kontrollera om några sågtänder inte gått av. Använd inte en såg som är skadad. Skär i etapper utan att trycka på sågen alltför hårt. Kvistar bör skäras långsamt och jämnt. Placera materialet som ska skäras i fastena på båda sidorna om det är möjligt. Om sågen skär långsammare än vanligt eller med sämre resultat betyder det att den ska vässas. Vid skärning med en slö såg kan det uppstå farliga sprickor eller skänvor. Det finns även en risk för att sågen överhettas eller går av. Sågen ska alltid vässas av en specialist. Skivsågens nominella varvfrekvens får inte överskridas. Det är viktigt att bibehålla skärhastigheten på den rekommenderade nivån. Skadade skivsågar får inte användas. Brutna skivsågar ska bortscaffas och inte repareras. Skivsågar med blad mindre än 1 mm (I) får inte användas. Sågen ska monteras på spindeln så att den inte lossnar vid användning. Använd maskinens fästelement för att säkerställa korrekt montage. Det är viktigt att kontrollera att navets kändel är rätt placerad mot verktygets klämyta vid montage och att sågbladen inte slitter lätt mot varandra eller klemmementen. Beakta de säkerhetsavstånd som rekommenderas av tillverkaren. Iaktta försiktighet vid montage. Se till att de krafter som uppstår då verktyget är i drift överförs av skutelementet samt att bladen inte slitter lätt mot varandra eller fästelementen. Samtliga skruvar och muttrar dras åt med lämpliga nycklar och det vidrindoment som anges av tillverkaren. Det är förbjudet att förånga nyckeln eller att dra åt genom att slå med en hammare mot nyckeln. Samtliga fästingar ska vara fria från smuts, smörjolja, olja och vatten. Fästskruvar och muttrar ska dras åt i den ordföljd som anges av tillverkaren. Om det saknas anvisningar ska fästskruvarna dras åt från dem som är i mitten till dem som befinner sig längst ut. Det är förbjudet att använda ringar som inte slitter lätt eller reduktionshyslor för att justera mätten på skivsågens hål. För att avlägsna harts från lätta legeringar bör man använda lösningsmedel som inte påverkar legeringens mekaniska egenskaper. UNDERHÅLL Det är viktigt att hålla sågen ren och vass för att uppnå rätt skärresultat och arbets säkerhet. Sågar ska vässas regelbundet i en därtill avsedd anläggning. Observera: Vid slipning av denna produkt uppstår damm som innehåller ämnen som kan vara skadliga. Slipning bör ske i ett ventilerat utrymme, gällande arbetsmiljöföreskrifter ska beaktas. Skivans konstruktionslösningar får inte modifieras vid reparation. Skivsågar ska repareras i en därtill avsedd verkstad. De får repareras endast av en person med rätt utbildning, erfarenhet och kunskaper inom konstruktionskrav och säkerhetsnivån. Det är viktigt att bibehålla rätt tolerans så att man kan fästa verktyget på rätt sätt inför reparation. OBS! Sågtänderna är tillverkade av volframkarbid och kan gå av helt eller delvis vid användning. Därför är det viktigt att använda sig av personlig skyddsutrustning såsom: skyddskläder, glasögon, dammask m.m. Det rekommenderas att använda extra skydd om det är möjligt. Stoppa inte in händerna i skärområdet. Följ relevanta arbetsmiljöföreskrifter.



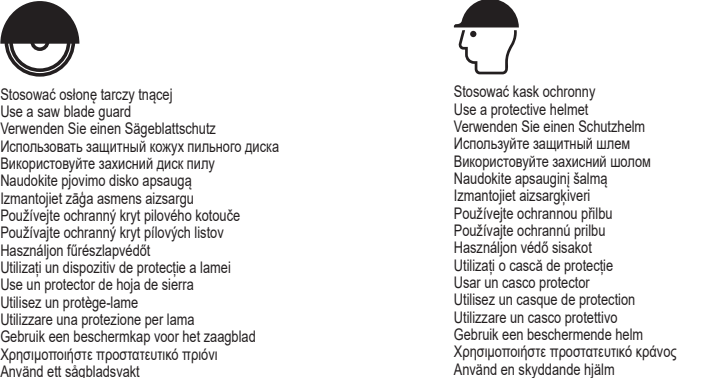
PL	Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica otworu wia tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyny	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
GB	Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
D	Katalog-Nr.	Sägeblatt-Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneidesegments	Sägeblatt-dicke	Anzahl der Zähne
RUS	Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диску	Мах. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубов
UA	Номер в каталозі	Діаметр диску	Діаметр кріплення диску	Мах. обертова швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубців
LT	Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
LV	Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimāls apgrīzēnu ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
CZ	Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upravitelování kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
SK	Katalogové číslo	Stredová čiara kotúče	Stredová čiara upravidovania kotúče	Maximálna rýchlosť otáčok zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúče	Množstvo zubov
H	Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogok száma
RO	Nr din catalog	Diametrul-discului	Diametrul oficialului de fixare a discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
E	Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
F	N° catalogue	Diamètre du disque	Diamètre de la fixation du disque	Vitesse max. de la machine	Épaisseur du segment de coupe	Épaisseur du disque	Nombre de dents
I	N° di catalogo	Diametro del disco	Diametro portadisco	Regime massimo della macchina	Spessore del segmento di taglio	Spessore del disco	Numero di denti
NL	Catalogusnummer	Diameter van de schijf	Diameter van de schijf	Max. machinetoerental	Dikte van het snijsegment	Schijfdikte	Aantal tanden
GR	Κωδικός καταλόγου	Διάμετρος δίσκου	Διάμετρος συναρμολόγησης του δίσκου	Μέγ. ταχύτητα περιστροφής της μηχανής	Πάχος της μονάδας κοπής	Πάχος δίσκου	Αριθμός δοντιών
SE	Katalognr	Skivans diameter	Skivans montage diameter	Maskinens högsta varvfrekvens	Det skärade segmentets tjocklek	Skivans tjocklek	Antalet sågtänder
		[mm]	[mm]	[min ⁻¹]	[mm]	[mm]	-
	YT-60480	160	20	9 500	2,2	1,5	24
	YT-60482	180	20	9 000	2,4	1,8	36
	YT-60484	250	30	6 000	2,4	1,8	48



Stosować rekawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Нeобходимо пользоваться защитными перчатками
Спід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginius pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használnál védőkesztyűt
Utilizarea mânășilor de protejcie
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Använd skyddshandskar



Stosować ochronę dróg oddechowych
Use respiratory protection
Atemwege schützen!
Применять защиту дыхательных путей
Користуйтеся захистом дихальних шляхів
Тайкуйті квіравимо такі аспауга
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest
Používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest
Használnál légzésvédő álarcot
Utilizati aparători ale căilor respiratorii
Proteja las vías respiratorias
Utiliser une protection respiratoire
Utilizzare la protezione respiratoria
Gebruik ademhalingsbescherming
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία
Använd andningsskydd



Stosować osłonę tarczy tnącej
Use a saw blade guard
Verwenden Sie einen Sägeblattschutz
Использовать защитный кожух пильного диска
Використовуйте захисний диск пилу
Naudokite pjovimo disko apsaugą
Izmantojiet zāga asmens aizsargu
Používejte ochranný kryt pílového kotouče
Používajte ochranný kryt pílových listov
Használnál fűrészlappvédőt
Utilizati un dispozitiv de protecție a lamei
Use un protector de hoja de sierra
Utilisez un protège-lame
Utilizzare una protezione per lama
Gebruik een beschermkap voor het zaagblad
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό πριόνι
Använd ett sågbladsvakt

Stosować kask ochronny
Use a protective helmet
Verwenden Sie einen Schutzhelm
Использовать защитный шлем
Використовуйте захисний шолом
Naudokite apsauginį šalną
Izmantojiet aizsargiņu šālnu
Používejte ochrannou přilbu
Používajte ochrannú prilbu
Használnál védő sisakot
Utilizati un cască de protecție
Usar un casco protector
Utilisez un casque de protection
Utilizzare un casco protettivo
Gebruik een beschermende helm
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος
Använd en skyddande hjälm